

باسمه تعالی

« پرسشنامه ارزیابی و داوری کتاب (ترجمه) »

انتشارات دانشگاه گیلان

مشخصات اثر

این قسمت توسط دانشکده تکمیل شود.

گروه آموزشی :

عنوان اثر :

مترجم:

Title

Authors

Edition

ISBN Copyright

Pages Publisher

Translator

تاریخ ارسال جهت داوری و امضاء

توضیحات:

۱ - همکار گرانقدر جناب آقای / سرکار خانم لازم به توضیح است که حضرتعالی بنا به تخصص تان بعنوان داور کتاب حاضر انتخاب شده‌اید ، لذا چنانچه به هر دلیلی مایل به ارزیابی کتاب نیستید خواهشمند است پیش از هر گونه مشورت با سایر همکاران آن را به دانشگاه گیلان عودت فرمایید.

۲ - چنانچه از چاپ اثری با همین عنوان یا عناوین مشابه مطلع می‌باشید خواهشمند است با ذکر مشخصات اعلام فرمایید.

۳ - متمنی است به دلیل اخذ بیش از یک داوری در مورد هر کتاب و محرمانه بودن آن هیچگونه تماسی با صاحبان اثر گرفته نشود.

۴ - در صورتی که دستخط شما برای نویسنده ناآشناست می‌توانید نظرات و اصلاحات ویرایشی خود را در متن بنویسید، در غیر اینصورت خواهشمند است موارد مورد نظر را در برگه‌ای جداگانه و بصورت تایپ شده ذکر فرمایید. در صورت امکان فایل الکترونیکی تکمیل شده داوری ارسال می‌گردد.

از همکاری شما در ارسال نظراتتان در تاریخ مقرر پیشاپیش قدردانی می‌شود.

مشخصات داور

این قسمت توسط داور تکمیل شود.

نام و نام خانوادگی داور : مرتبه علمی
 رشته تخصصی : سوابق انتشاراتی :
 آدرس کامل و تلفن :
 شماره حساب بانکی :
 * لطفاً ما را از هر گونه تغییر در عنوان، آدرس یا هر موضوع دیگری که در مورد داوری کتاب مذکور ضروری است، مطلع فرمایید

نظریات داور

الف-

- ۱) آیا مشابه این کتاب به زبان فارسی موجود است؟
 آری خیر نمی دانم لطفاً معرفی کنید:
- ۲) آیا مشابه این کتاب به زبان خارجی موجود است؟
 آری خیر نمی دانم لطفاً معرفی کنید:
 در صورتی که جواب آری است، لطفاً نام برده و بیان نمایید کدام کتاب رابه جای کتاب حاضر برای ترجمه ترجیح می دهید؟
- ۳) آیا ترجمه دیگری از کتاب اصلی وجود دارد؟
 آری خیر نمی دانم در صورت آری بودن جواب لطفاً معرفی کنید:
- ۴) در صورتی که جواب مورد (۱) و (۳) آری است، آیا باز هم چاپ آن ضرورت دارد؟
 آری خیر دلایل:

ب - لطفاً خلاصه ای از اهمیت محتوای کتاب را بیان فرمایید:

.....

پ - ارزیابی علمی اثر :

۱ - کاربرد کتاب از نظر مقطع تحصیلی	<input type="checkbox"/> دکتری	<input type="checkbox"/> کارشناسی ارشد	<input type="checkbox"/> کارشناسی	<input type="checkbox"/> کاردانی
۲ - کاربرد کتاب از نظر آموزشی	<input type="checkbox"/> درسی	<input type="checkbox"/> کمک درسی	<input type="checkbox"/> مرجع	<input type="checkbox"/> عمومی
۳ - محتوای علمی کتاب	<input type="checkbox"/> عالی	<input type="checkbox"/> خوب	<input type="checkbox"/> متوسط	<input type="checkbox"/> ضعیف
۴ - ضرورت ترجمه و میزان برتری کتاب در مقایسه با منابع فارسی موجود	<input type="checkbox"/> خیلی زیاد	<input type="checkbox"/> زیاد	<input type="checkbox"/> متوسط	<input type="checkbox"/> کم
۵ - شیوایی نثر (روایی و گویایی) و سهولت درک مطلب	<input type="checkbox"/> عالی	<input type="checkbox"/> خوب	<input type="checkbox"/> متوسط	<input type="checkbox"/> ضعیف

<input type="checkbox"/> عالی	<input type="checkbox"/> خوب	<input type="checkbox"/> متوسط	<input type="checkbox"/> ضعیف	۶ - میزان صحت و دقت در انتخاب واژه‌های علمی فارسی و پرهیز از بکارگیری غیر ضروری واژه‌های خارجی
<input type="checkbox"/> عالی	<input type="checkbox"/> خوب	<input type="checkbox"/> متوسط	<input type="checkbox"/> ضعیف	۷ - کوشش مترجم در حفظ اصالت و امانتداری در متن اصلی
<input type="checkbox"/> عالی	<input type="checkbox"/> خوب	<input type="checkbox"/> متوسط	<input type="checkbox"/> ضعیف	۸ - میزان تسلط و آشنایی مترجم با زبان اصلی کتاب
<input type="checkbox"/> عالی	<input type="checkbox"/> خوب	<input type="checkbox"/> متوسط	<input type="checkbox"/> ضعیف	۹ - میزان تسلط و آشنایی مترجم با مطالب علمی
<input type="checkbox"/> هیچ	<input type="checkbox"/> کم	<input type="checkbox"/> زیاد	<input type="checkbox"/> خیلی زیاد	۱۰ - اثر حاضر تا چه اندازه به ویرایش علمی نیاز دارد؟
<input type="checkbox"/> هیچ	<input type="checkbox"/> کم	<input type="checkbox"/> زیاد	<input type="checkbox"/> خیلی زیاد	۱۱ - اثر حاضر تا چه اندازه به ویرایش ادبی نیاز دارد؟
<input type="checkbox"/> عالی	<input type="checkbox"/> خوب	<input type="checkbox"/> متوسط	<input type="checkbox"/> ضعیف	۱۲ - نظر کلی (ارزیابی علمی)
۱۳ - به طور کلی چه نمره‌ای برای کتاب در نظر می‌گیرید؟ (یک تا بیست)				

- مطابقت کتاب با سر فصل دروس :

نام درس	تعداد واحد درسی	رشته تحصیلی	مقطع تحصیلی	درصد مطابقت	ملاحظات

- کتب فارسی مشابه موجود در رابطه با موضوع کتاب:

عنوان کتاب	مترجم	مؤلف	سال نشر	ناشر

ث - ارزیابی اقتصادی اثر :

<input type="checkbox"/> عالی	<input type="checkbox"/> خوب	<input type="checkbox"/> متوسط	<input type="checkbox"/> ضعیف	۱ - اشتهار علمی مترجم
<input type="checkbox"/> خیلی زیاد	<input type="checkbox"/> زیاد	<input type="checkbox"/> متوسط	<input type="checkbox"/> کم	۲ - پیش‌بینی میزان استقبال از کتاب
<input type="checkbox"/> بیش از ۳۰۰۰	<input type="checkbox"/> ۲۰۰۰ - ۳۰۰۰	<input type="checkbox"/> ۱۰۰۰ - ۲۰۰۰	<input type="checkbox"/> کمتر از ۱۰۰۰	۳ - تیراژ مناسب چاپ
<input type="checkbox"/> بیش از ۶۰۰	<input type="checkbox"/> ۴۰۰ - ۶۰۰	<input type="checkbox"/> ۲۰۰ - ۴۰۰	<input type="checkbox"/> کمتر از ۱۰۰	۴ - میزان فروش کتاب در هر ترم تحصیلی
۵ - در صورت تصویب انتشار اثر بهای فروش پیشنهادی چقدر است؟				
<input type="checkbox"/> عالی	<input type="checkbox"/> خوب	<input type="checkbox"/> متوسط	<input type="checkbox"/> ضعیف	۶ - نظر کلی (ارزیابی اقتصادی)

ث - اظهار نظر کلی در مورد انتشار اثر با توجه به جمع جهات علمی، اقتصادی و پیشنهادی لازم برای بهبود کیفیت اثر:

.....

.....

.....

.....

ج- ضرورت چاپ کتاب حاضر را با توجه به نیازهای جامعه علمی در چه اولیویتی قرار می دهید؟

اول دوم سوم دلایل:

در صورت امکان، مشخصات صاحب نظرانی که توانایی ویرایش علمی این کتاب را دارند (از جمله خود جناب عالی) ذکر فرمایید.

نام و نام خانوادگی	رشته تحصیلی	مرتبه تحصیلی	آدرس کامل و تلفن تماس
۱-			
۲-			

در صورت امکان، نام صاحب نظرانی که توانایی ویرایش ادبی این کتاب را دارند، ذکر فرمایید

نام و نام خانوادگی	رشته تحصیلی	مرتبه تحصیلی	آدرس کامل و تلفن تماس
۱-			
۲-			

پیشنهاد به ویراستار

چنانچه بخواهید اطلاعات بیشتری در مورد بالا بردن کیفیت کتاب به ویراستاران ارائه دهید، موارد را قید فرمایید.

.....

.....

.....

.....

تاریخ تکمیل توسط داور:

امضاء: